

Chan 9483



**CHANDOS**

# SIBELIUS

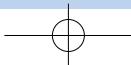
Suites:

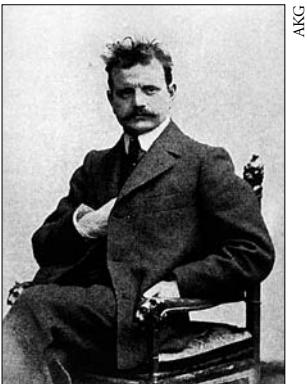
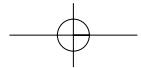
Scènes historiques  
Pelléas et Mélisande



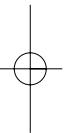
Danish National Radio Symphony Orchestra  
Leif Segerstam

**DR**





Jean Sibelius



**Jean Sibelius (1865–1957)**

**Suite: Scènes historiques I, Op. 25**

[1]	I	All' ouverture	4:52
[2]	II	Scena	5:49
[3]	III	Festivo	8:07

**Suite: Scènes historiques II, Op. 66**

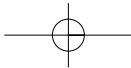
[4]	I	The chase	6:50
[5]	II	Love song	5:15
[6]	III	Near the drawbridge	7:17

**Suite: Pelléas et Mélisande, Op. 46**

[7]	1	At the castle gate	3:52
[8]	2	Mélisande –	4:53
[9]	2a	At the seashore –	2:55
[10]	3	A spring in the park –	2:12
[11]	4	The three blind sisters –	2:33
[12]	5	Pastorale –	2:08
[13]	6	Mélisande at the spinning wheel –	2:07
[14]	7	Entr'acte	2:54
[15]	8	The death of Mélisande	7:23

TT 69:35

Danish National Radio Symphony Orchestra  
Leif Segerstam



## Jean Sibelius: Suites

In 1911–12, following the completion of his radically uncompromising Fourth Symphony, Sibelius was troubled by worries about failing creative energy. His eldest daughter's engagement in 1911 no doubt played its part in encouraging worries about his age (although his wife had just given birth to their fifth daughter). In introspective mood, he turned back to a work of his youth, the sequence of pieces he had written to accompany the nationalistic tableaux that had formed the climax of the Press Pension-Fund Gala in 1899. These had helped make his name as a composer in sympathy with the aspirations of the Finnish people under Tsarist Russian domination; the music to the final tableau ('Finland Awakes!') had already become famous in its reworked form as *Finlandia*. In a new suite, whose title *Scènes historiques* (Op. 25) might have had ironic personal significance, Sibelius rescued and revised three more from the original group of six tableau-pieces. The first ('Väinämöinen's Song') became the bracing 'All' overture', the fourth ('The Finns in the 30 Years' War') became 'Scena' while the third ('Duke Johan

at Åbo Castle') was recast as a finale and retitled 'Festivo'. The *Scènes historiques* should not, therefore, be taken as escapist genre-pieces. The resemblance of the opening of the first movement, 'All' overture', to that of the finale of the Fourth Symphony might alert us to the fact that Sibelius was returning to the expressive world of his youth in order to experiment with more recently developed symphonic techniques; it is surely no coincidence that the Fifth Symphony, in its final version, would take over the three-movement form of the two *Scènes historiques* suites. Further indications of the expressive affiliations of Sibelius's mature style might be read from the original content of the tableaux whose music he reworked in September 1911. As 'Väinämöinen's Song', the first movement of the Op. 25 Suite had formerly depicted the hero of Finnish mythology as an Orphic musician, commanding the forces of nature, as well as the people of Karelia and Pohjola, with the power of his *kantele* playing. The *Tempo di menuetto* with which the second movement

opens reflected an atmosphere of courtly stability which had been rudely interrupted by the trumpet calls of impending war; from an impressive crescendo of warlike rumours and presentiments, in which echoes of the first movement of the Third Symphony may be heard, there emerges a triumphant march, to the accompaniment of which the young Finns, in 1899, had been awarded the banner of freedom by a symbolic Arbitr of Battle. The final movement derives from an evocation of the cultured and cosmopolitan court of Duke Johan and his wife Katarina Jagellonica in seventeenth-century Turku (in Swedish: Åbo). Its festive bustle turns into a grand Bolero, complete with castanets.

The *Scènes historiques II*, Op. 66 were also composed in 1911–12, soon after the revision work on the first suite had been completed. That proximity should inspire caution in the way we interpret their French titles, which suggest that antique paintings or tapestries might have been their inspiration. Their musical language is far from antique, however. Like the Op. 25 suite, these 'Historical Scenes' seem, however allusively and unobtrusively, to explore still more of the territory of the Fifth Symphony, to be completed in 1915. The first movement, 'La

chasse' (The chase), seems typically to describe the sun-and shadow-filled forest through which the hunt passes, in music whose structural and timbral sophistication far surpasses the requirements of naive tone-painting. The 'Chant d'amour' (Love song) had originally been called 'The Falconer', and then 'Courtly Love', before Sibelius rejected associations with antique visual imagery in his title for this tender essay in musical luminosity. The final movement is the most enigmatically titled of the three. What is happening 'near' to this particular drawbridge? Is not it, too, most appropriately heard as a sketch for some symphonic movement to come; perhaps a subtle, almost abstract blueprint for the finale of the Fifth? But in place of any resounding symphonic peroration, Sibelius ends the piece in the manner of an extended aphorism. The harp dominates a fascinating cadential epilogue, which seems as unwilling to close as it is to frame a more assertive rhetoric.

If Sibelius's orchestral works seem often to have more complex narrative implications than their titles suggest, his incidental music for actual staged dramas can seem oddly self-sufficient and uncomplicated in structure. Apart from the obvious practical reasons for this, we tend only to know Sibelius's stage

music from his selected suites of preludes, intermezzi and brief evocations of atmosphere. The Op. 46 Suite *Pelléas et Mélisande* typically comprises a series of more or less epigrammatic movements. Their cumulative effect is strikingly different from that of Debussy's more internalized operatic setting of Maeterlinck's play *Pelléas et Mélisande*, for whose 1905 production in Helsinki (in Finnish) Sibelius was commissioned to write music. The opening movement, 'At the castle gate', evokes a grandly three-dimensional version of Maeterlinck's *Allemonde*, in which the lyrical and yet tragic drama of Golaud, his mysterious young wife Mélisande and his step-brother Pelléas will unfold. Most of the Suite's internal movements evoke the locations of shared experiences in the developing relationship between Pelléas and Mélisande, whose shift from the playful to the erotic inspires the jealousy which will lead Golaud to murder Pelléas. Each movement is a subtly crafted study in colour and characterization, the sunlight of the Entr'acte finally giving way to subtle shades of grey as Mélisande, who had recently given birth to a child, fades away into death.

© 1996 Peter Franklin

Founded in 1925, The Danish National Radio Symphony Orchestra is regarded as Denmark's leading symphony orchestra. From its home in Copenhagen it undertakes extensive concert, recording and touring activities. The orchestra has performed under many of this century's greatest conductors including Bruno Walter, Eugene Ormandy, Leopold Stokowski, Raphael Kubelik, Daniel Barenboim and Herbet Blomstedt, who was Chief Conductor from 1967–77. Other regular conductors include Yuri Temirkanov, Gennady Rozhdestvensky and Giuseppe Sinopoli. Leif Segerstam was Chief Conductor from 1988–95, a post now held by the German conductor Ulf Schirmer, and Michael Schönwandt is Principal Guest Conductor.

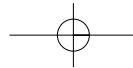
The Orchestra regularly tours in Europe and abroad, and a UK tour is planned in October 1996. Bikuben GiroBank Ltd is sponsor of the Danish National Radio Symphony Orchestra and Choir.

Leif Segerstam received diplomas in violin and conducting from the Sibelius Academy. He finished his studies at the Juilliard School in New York, where he was awarded a conducting diploma. From 1970–72 he was Chief Conductor and Musical Director of

the Royal Opera in Stockholm and from 1973–74 was Director of the Finnish National Opera. Since then he has appeared in most of the world's leading opera houses.

Leif Segerstam was Chief Conductor of the Austrian Radio Symphony Orchestra from 1975–82, a post he also held with the

Finnish Radio Symphony Orchestra from 1977–87, and with the Danish National Radio Symphony Orchestra from 1988–95. He is currently Chief Conductor of the Royal Opera in Stockholm and the Helsinki Philharmonic.



### Jean Sibelius: Suiten

In den Jahren 1911–12, nach der Vollendung seiner kompromißlosen Vierten Sinfonie, war Sibelius von Bedenken über das Nachlassen seiner Kreativität bedrückt. Vermutlich trug der Umstand, daß sich seine älteste Tochter 1911 verlobte, zu Sorgen über das herannahende Alter bei, obwohl ihm seine Frau gerade eine fünfte Tochter geschenkt hatte. In dieser introspektiven Verfassung wandte er sich einem Jugendwerk zu, einer Folge von Stücken, die als Begleitmusik für die nationalistischen „Lebenden Bilder“, den Höhepunkt der Pressefeiern 1899 für die Versorgungskasse der Journalisten, gedient hatten. Dieses Werk hatte ihm seinerzeit zum Ruf eines Komponisten verholfen, der mit dem passiven Widerstand freiheitsliebender Finnen gegen die zaristische Unterdrückung sympathisierte. Die Musik für das letzte Bild („Finnland erwache!“) war bereits umgearbeitet als *Finlandia* berühmt geworden. Nun holte Sibelius drei der ursprünglich sechs Nummern wieder hervor, revidierte sie und stellte daraus eine neue Suite zusammen, die er, vielleicht sich selbst ironisierend, *Scènes historiques* (op. 25)

nannte. Aus der ersten Nummer („Wäinämöinen Lied“) wurde das belebende „All’ overture“, die vierte („Die Finnen im Dreißigjährigen Krieg“) wurde zur „Scena“ umgestaltet und die dritte („Herzog Johan am Schloß Abö“) fungierte unter dem Titel „Festivo“ als Finale.

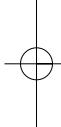
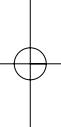
Die *Scènes historiques* sind also nicht als oberflächliche Genrestücke zu bewerten. Anklänge der Eröffnung von „All’ overture“ an das Finale der Vierten Sinfonie sind ein deutlicher Hinweis auf Sibelius’ Rückkehr zur ausdrucksstarken Sprache seiner Frühwerke, die er als Basis für Experimente im kürzlich erworbenen Umgang mit sinfonischer Satztechnik verwendete; gewiß war es kein Zufall, daß die Fünfte Sinfonie in ihrer endgültigen Gestalt dreisätzlich war, desgleichen die beiden Suiten der *Scènes historiques*. Auch im ursprünglichen Stoff der Tableaus, die Sibelius 1911 für den Konzertgebrauch bearbeitete, geben sich die Affekte seines reifen Stils zu erkennen. Der erste Satz des op. 25, „Wäinämöinen Lied“, beschrieb den Orpheus der finnischen Mythologie, einen

alten Sänger, der mit seinem Spiel auf der Kantele nicht nur das Volk von Karelien und Pohjola, sondern auch die Naturkräfte gebannt hielt. Den zweiten Satz eröffnet ein *Tempo di menuetto*, ein Echo der von den Trompetensignalen des heranziehenden Krieges gestörten höfischen Ruhe; aus dem imposanten Crescendo kriegerischer Gerüchte und Ahnungen mit Anklängen an den Kopfsatz der Dritten Sinfonie ersteht ein Triumphmarsch, der 1899 die Zeremonie begleitete, bei der ein symbolischer „Schiedsrichter des Gefechts“ den jungen Finnen das Banner der Freiheit überreichte. Der letzte Satz erweckt Vorstellungen vom Hof des kultivierten, weltoffenen schwedischen Herzogs Johan und seiner Frau Catharina Jagellonica in Turku (schwedischer Name: Abö) im 17. Jahrhundert. Das festliche Treiben steigt sich zu einem Bolero samt Kastagnetten.

Bald nach der Revision der ersten Suite schrieb Sibelius die *Scènes historiques II*, op. 66, ebenfalls in der Zeit 1911–12. Schon dieser Umstand gebietet Vorsicht bei der Erklärung ihrer französischen Titel, die antike Gemälde oder Gobelins als Inspiration nahelegen. Die Tonsprache freilich ist alles andere als antik. Vielmehr scheint sie, wie ihr Vorläufer op. 25, schon ganz unaufdringlich

auf die Fünfte Sinfonie anzuspielen, die erst 1915 fertig wurde. Der erste Satz, „The chase“ (Die Jagd), beschreibt allem Anschein nach den Wald mit seinem Licht und Schatten, den eine Jagdgesellschaft durchstreift, doch die Musik übertrifft an raffinierter Struktur und Sonorität bei weitem die Bedürfnisse naiver Tonmalerei. Der „Love song“ (Minnelied) hieß ursprünglich „Der Falkner“, später „Höfische Liebe“; schließlich verwarf Sibelius die Assoziationen mit antiker Bildersprache auf der Suche nach einem Namen für diesen duftigen Versuch in musikalischer Transparenz. Am unerklärlichsten ist der Titel des letzten Satzes. Was geschieht eigentlich „An der Zugbrücke“? Ist er nicht eher als Skizze für einen sinfonischen Satz zu bewerten, vielleicht als geradezu abstrakter Entwurf für das Finale der Fünften? Indes: Anstelle eines schallenden sinfonischen Ausklangs beschließt Sibelius das Stück mit einer Art ausführlichem Aphorismus. In einem faszinierenden kadenzierten Epilog, der weder zu Ende gehen noch sich zu einer bejahenderen Rhetorik entschließen kann, dominiert die Harfe.

Obwohl in Sibelius’ Orchesterwerken oft kompliziertere Handlungen verarbeitet sind,



als aus ihren Titeln hervorgeht, ist die Musik, die er für echte Bühnenwerke schrieb, sonderbar selbstständig und übersichtlich. Das hatte natürlich seine praktischen Gründe; außerdem sind diese Werke überwiegend durch ausgewählte Suiten mit Vorspiel, Zwischenaktmusik und kurzen Stimmungsbildern bekannt. Die Suite *Pelléas et Mélisande* op. 46 besteht denn auch aus einer Reihe von mehr oder weniger kurzen Sätzen, deren Gesamtwirkung so ganz anders ist als die in Debussys verinnerlichter Oper über den gleichen Stoff von Maurice Maeterlinck. Sibelius wurde mit der Bühnenmusik für eine Inszenierung in finnischer Sprache im Jahr 1905 in Helsinki beauftragt. Das Vorspiel zum ersten Akt, "Am Schloßtor", malt ein grandioses, dreidimensionales Bild von Schloß Allemande, in dem sich die lyrisch-tragische Geschichte von Golaud, seiner geheimnisvollen jungen Gattin Mélisande und seinem Halbbruder Pelléas abspielt. Die Binnensätze der Suite beschreiben vor allem die verschiedenen Orte, an denen sich die Beziehung zwischen Pelléas und Mélisande vom Verspielen zum Erotischen steigert und in Golaud die Eifersucht erweckt, die schließlich zu Pelléas' Tod führt. Jeder einzelne Satz ist eine wunderbar gearbeitete

Studie in Farbgebung und Charakterisierung; schließlich weicht das Sonnenlicht der "Zwischenaktmusik" dem zart grauen Kolorit, als Mélisande nach der Geburt ihres Kindes ihr Leben aushaucht.

© 1996 Peter Franklin  
Übersetzung: Gery Bramall

Das 1925 gegründete **Dänische Nationale Radio-Sinfonie-Orchester** gilt als das führende Sinfonieorchester Dänemarks. Von seiner Heimatbasis Kopenhagen aus kommt es vielfältigen Konzert-, Aufnahme- und Tourneeverpflichtungen nach. Das Orchester hat unter der Stabführung vieler bedeutender Dirigenten dieses Jahrhunderts gespielt, beispielsweise unter Bruno Walter, Eugene Ormandy, Leopold Stokowski, Raphael Kubelik, Daniel Barenboim und Herbert Blomstedt, der 1967–1977 dort Chefdirigent war. Häufig als Dirigenten zu Gast sind außerdem Yuri Temirkanow, Gennadi Roschdestwenski und Giuseppe Sinopoli. Leif Segerstam war 1988–95 Chefdirigent des Orchesters. Dieses Amt hat inzwischen der deutsche Dirigent Ulf Schirmer inne, und Michael Schönwandt ist Erster Gastdirigent.

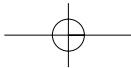
Das Orchester unternimmt regelmäßig

Konzertreisen in Europa und darüber hinaus. Eine Großbritannien-Tournee ist für Oktober 1996 geplant. Das Danische Nationale Radio-Sinfonie-Orchester und Chor stehen unter der Schirmherrschaft der Bikuben GiroBank AG.

**Leif Segerstam** ist Absolvent der Sibelius-Akademie mit Diplomen in den Fächern Violine und Dirigieren. Er schloß seine Ausbildung an der Juilliard School of Music in New York ab, wo ihm ein Dirigentendiplom verliehen wurde. 1970–1972 war er Chefdirigent und Musikdirektor der

Königlichen Oper in Stockholm, 1973–1974 Direktor der Finnischen Nationaloper. Seither ist er in den meisten führenden Opernhäusern der Welt aufgetreten.

Leif Segerstam war 1975–1982 Chefdirigent des ORF-Symphonie-Orchesters, ein Amt, das er außerdem 1977–1987 beim Finnischen Radio-Sinfonieorchester und 1988–1995 beim Dänischen Nationalen Radio-Sinfonie-Orchester bekleidet hat. Derzeit ist er Chefdirigent der Königlichen Oper in Stockholm und des Philharmonischen Orchesters Helsinki.



## Jean Sibelius: Suites

En 1911–1912, après avoir achevé sa Quatrième symphonie qui est d'une intransigeante sévérité, Sibelius trouve qu'il manque de génie créatif et s'en inquiète. Les fiançailles de sa fille aînée en 1911 avivent sûrement les soucis qu'il se fait à propos de son âge (bien que sa femme vienne de mettre au monde leur cinquième fille). D'humeur introspective, le compositeur retourne à une œuvre de jeunesse, écrite pour illustrer une série de "tableaux historiques", apothéose du Press Pension-Fund Gala (gala au bénéfice d'un fonds de retraite pour la presse) en 1899. Ceux-ci avaient contribué à asseoir sa réputation de compositeur sympathisant avec les aspirations du peuple finnois sous la domination tsariste. La musique du tableau final ("Finland Awakes!") était célèbre déjà dans sa version révisée: *Finlandia*. Dans une nouvelle suite, donc le titre *Scènes historiques* (op. 25) n'est probablement pas dénué d'une touche d'auto-dérision, Sibelius reprend et remodelle trois autres pièces parmi les six tableaux originaux. La première ("Väinämöinen's Song") devient la vivifiante "All' overture", la quatrième ("The Finns in

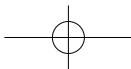
the 30 Years' War") devient "Scena" tandis que la troisième ("Duke Johan at Åbo Castle") est refondue en un finale et intitulée "Festivo". Les *Scènes historiques* ne doivent donc pas être considérées comme des morceaux de genre visionnaires. La ressemblance entre l'introduction de "All' overture" et celle du finale de la Quatrième symphonie nous rendra peut-être attentif au fait que Sibelius retourne à l'univers expressif de sa jeunesse afin d'expérimenter des techniques symphoniques développées à date plus récente. Si la version finale de la Cinquième symphonie comporte trois mouvements comme les deux suites des *Scènes historiques*, ce n'est certes pas un hasard. On trouvera peut-être dans la version originale des tableaux qu'il retravailla en septembre 1911 d'autres éléments auxquels s'apparente le style de la maturité de Sibelius. A l'instar du "Väinämöinen's Song", le premier tableau de la suite opus 25 dépeint le héros de la mythologie finnoise comme un musicien orphique, ravissant les forces de la nature, tout comme les peuples de Carélie ou du

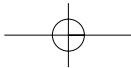
Pohjola, par la magie de son *kantele* (instrument à cordes finlandais). Le *Tempo di menuetto* qui introduit le second tableau reflète une atmosphère de délicate sérénité brusquement interrompue par les sonneries des trompettes, prémisses d'un combat qui menace. D'un imposant crescendo évoquant les rumeurs de guerre, les sombres pressentiments, – parsemé d'échos du premier mouvement de la Troisième symphonie – émerge une marche triomphale au son de laquelle les jeunes Finlandais se sont vus remettre, en 1899, par un symbolique Arbitre de la Bataille, l'étendard de la liberté. Le tableau final provient d'une évocation de la cour à la fois cosmopolite et cultivée du duc Johan et de sa femme Katarina Jagellonica à Turku (en suédois: Åbo) au dix-septième siècle. L'agitation de la fête se métamorphose en un grand Boléro que rehaussent des castagnettes.

Les *Scènes historiques II*, op. 66 furent aussi composées en 1911–1912, peu après le parachèvement de la nouvelle version de la première suite. La proximité de ces deux œuvres appelle à une certaine prudence dans l'interprétation de leurs titres français qui donnent à penser que des tableaux ou des tapisseries antiques pourraient les avoir inspirées. Le langage musical, toutefois, est

loin d'être antique. Comme la Suite opus 25, ces *Scènes historiques* semblent, ne fût-ce que par de discrètes allusions, explorer l'univers de la Cinquième symphonie que Sibelius allait terminer en 1915. Par une musique dont la structure et le timbre atteignent un degré de sophistication de loin supérieur aux exigences d'une naïve évocation sonore, le premier tableau, "La chasse", dépeint avec réalisme la forêt où se déroule la chasse, avec ses jeux d'ombres et de lumière. Le deuxième tableau est le "Chant d'amour" que Sibelius intitula "Le fauconnier", puis "Amour courtois" avant de renoncer à associer le titre de ce tendre essai sur la luminosité musicale à une quelconque imagerie antique. Le tableau final "Près du pont-levis" est celui dont le titre est le plus énigmatique. Que se passe-t-il "près" de ce pont-levis? Ne faut-il pas y voir aussi une esquisse d'un futur mouvement symphonique, peut-être une ébauche subtile, abstraite presque, pour le finale de la Cinquième. Mais plutôt que de clore la pièce sur une retentissante péroration symphonique, Sibelius la termine par une sorte d'ample aphorisme. La harpe domine un épilogue cadenciel fascinant qui semble aussi peu enclin à conclure qu'il ne l'est à supporter une rhétorique plus péremptoire.

Si les œuvres orchestrales de Sibelius





paraissent avoir souvent des implications narratives plus complexes que ne le suggèrent les titres, sa musique de scène donne l'impression d'être étrangement autonome et simple de structure. D'évidentes raisons pratiques justifient ceci, mais nous avons aussi tendance à limiter notre connaissance de la musique de scène de Sibelius à ses suites comportant un choix de préludes, d'intermèdes et de brèves évocations d'atmosphère. La Suite *Pelléas et Mélisande*, opus 46 comprend, par exemple, une série de pièces relativement épigrammatiques. Leur effet cumulé est tout à fait différent de celui de l'opéra de Debussy qui est une adaptation plus intériorisée du *Pelléas et Mélisande* de Maeterlinck. C'est pour sa production à Helsinki (en finnois), en 1905, que Sibelius reçut une commande. Le prélude "Aux portes du château" est une version tridimensionnelle grandiose de *Allemonde* de Maeterlinck dans laquelle le drame lyrique et cependant tragique de Goland, de sa mystérieuse jeune épouse Mélisande et du demi-frère de Goland, Pelléas, va se dérouler. La plupart des autres morceaux de la Suite évoquent les lieux où Pelléas et Mélisande ont vécu les diverses expériences qui ont jalonné l'évolution de leur relation, une relation badine puis érotique qui attise la jalousie de

Goland et le pousse au meurtre de Pelléas. Le coloris et le caractère de chacune des pièces fait l'objet d'une étude subtile, puis le soleil qui illumine "Entreacte" se fond en de délicates nuances de gris tandis que Mélisande, qui vient de donner naissance à un enfant, s'éteint.

© 1996 Peter Franklin

Traduction: Marie-Françoise de Meeùs

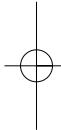
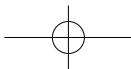
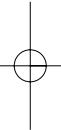
Fondé en 1925 et ayant pour résidence Copenhague, l'**Orchestre national de la Radio danoise** que est considéré comme le plus grand orchestre symphonique du Danemark s'adonne à une foule d'activités – concerts, enregistrements et tournées. L'orchestre s'est produit sous la direction d'un grand nombre des plus grands chefs de ce siècle – dont Bruno Walter, Eugene Ormandy, Leopold Stokowski, Raphael Kubelik, Daniel Barenboim et Herbert Blomstedt qui en fut le chef permanent de 1967 à 1977. Parmi les autres chefs qui l'ont régulièrement dirigé, il faut citer Yuri Temirkanov, Gennady Rhozdestvensky et Giuseppe Sinopoli. Leif Segerstam en fut le chef permanent de 1988 à 1995, poste qui est maintenant tenu par l'allemand Ulf Schirmer tandis que Michael Schönwandt en est le principal chef invité.

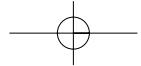
L'orchestre fait des tournées régulières en Europe et dans le monde entier, une tournée au Royaume-Uni étant prévue ultérieurement en octobre 1996. Biruken GiroBank Ltd est le sponsor de l'Orchestre et Chœur nationals de la Radio danoise.

Après avoir obtenu des diplômes de violon et de direction d'orchestre à l'Académie Sibelius, **Leif Segerstam** a achevé ses études à la Juilliard School de New York où il a reçu un diplôme de direction d'orchestre. De 1970 à 1972, il a été chef permanent et directeur musical de l'Opéra Royal de

Stockholm, puis de 1973 à 1974, directeur de l'Opéra national finlandais. Il s'est depuis produit dans la plupart des plus grands opéras du monde.

**Leif Segerstam** a été chef permanent de l'Orchestre symphonique de la Radio autrichienne de 1975 à 1982, poste qu'il a aussi tenu auprès de l'Orchestre symphonique de la Radio finlandaise de 1977 à 1987 et de l'Orchestre national de la Radio danoise de 1988 à 1995. Il est actuellement chef permanent de l'Opéra Royal de Stockholm et de l'Orchestre philharmonique d'Helsinki.





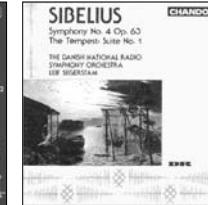
Already Released

Sibelius  
Symphony No. 1  
In Memoriam  
Chan 9107



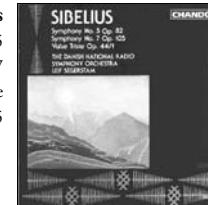
Sibelius  
Symphony No. 2  
Finlandia  
Chan 9020

Sibelius  
Symphony No. 3  
Tapiola  
Scene with Cranes  
Chan 9083

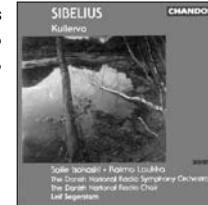


Sibelius  
Symphony No. 4  
The Tempest: Suite  
No. 1  
Chan 8943

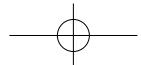
Sibelius  
Symphony No. 5  
Symphony No. 7  
Valse Triste  
Chan 9055



Sibelius  
Symphony No. 6  
Pohjola's Daughter  
En Saga  
Chan 8965



Sibelius  
Kullervo  
Chan 9393

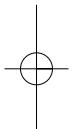


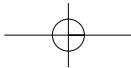
Already Released

Sibelius  
Symphony No. 5 Op. 80  
Symphony No. 7 Op. 105  
Valse Triste  
Chan 9055



Sibelius  
Symphony No. 6 Op. 104  
Daglija's Return Op. 49  
En Saga Op. 50  
Chan 8965





We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details telephone (00 44) (0) 1206 225225 for Chandos Direct.



This recording was produced  
in cooperation with the Danish  
Broadcasting Corporation



Bikuben  
GiroBank  
Limited

**Executive producer** Brian Couzens

**Producer** Claus Due

**Sound engineers** Jørn Jacobsen (*Scènes historiques*) & Lars S. Christensen (*Pelléas et Mélisande*)

**Artistic director** Per Erik Veng

**Editors** Claus Due & Jørn Jacobsen

**Recording venue** Danish Radio Concert Hall; 16 June 1995 (Suite: *Scènes historiques I*):

8 December 1995 (*Scènes historiques II*) & 17–18 November 1994 (*Pelléas et Mélisande*)

**Front cover** Fishermen on the Beach at Skagen by Peder Severin Kroyer (Fine Art Photographic Library)

**Back cover** Sibelius (AKG)

**Design** Jaquette Sergeant

**Booklet typeset by** Michael White-Robinson

**Publisher** Breitkopf & Härtel, Wiesbaden (*Scènes historiques*); Rob. Lienau, Berlin (*Pelléas et*

*Mélisande*)

© 1996 Chandos Records Ltd

© 1996 Chandos Records Ltd

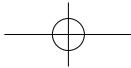
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Kim Wichmann

Leif Segerstam



CHANDOS DIGITAL

CHAN 9483

Jean Sibelius (1865–1957)

[1]	I	Suite: Scènes historiques I, Op. 25 All'ouverture	18:50 4:52
[2]	II	Scena	5:49
[3]	III	Festivo	8:07
[4]	I	Suite: Scènes historiques II, Op. 66 The chase	19:26 6:50
[5]	II	Love song	5:15
[6]	III	Near the drawbridge	7:17
		Suite: Pelléas et Mélisande, Op. 46 <i>taken from live performances</i>	31:04
[7]	1	At the castle gate	3:52
[8]	2	Mélisande –	4:53
[9]	2a	At the seashore –	2:55
[10]	3	A spring in the park –	2:12
[11]	4	The three blind sisters –	2:33
[12]	5	Pastorale –	2:08
[13]	6	Mélisande at the spinning wheel –	2:07
[14]	7	Entr'acte	2:54
[15]	8	The death of Mélisande	7:23
			TT 69:35

Bikuben  
GiroBank  
LimitedThis recording was produced  
in cooperation with the Danish  
Broadcasting Corporation

(DDD)

SIBELIUS: SUITES - Danish National Radio Symphony Orchestra/Segerstam

CHAN  
CHAN 9483CHANDOS RECORDS LTD.  
Colchester · Essex · England© 1996 Chandos Records Ltd. © 1996 Chandos Records Ltd.  
Printed in the EU

SIBELIUS: SUITES - Danish National Radio Symphony Orchestra/Segerstam

CHAN  
CHAN 9483